

漫谈汉语、汉字与韩国社会

郑永福

近年来，在中国出现韩剧热的同时，韩国也出现了汉语热和汉字热。2003年起，韩国参加汉字等级资格考试的人，每年都超过百万。

韩国出现汉语热和汉字热，自然和多种因素有关，有着广阔的大背景。其中，中韩双边经济贸易的飞速发展，是最重要的动因。

据中方统计，1992年中韩两国建交时，贸易额仅为50亿美元。2004年达到了900亿美元，增长了17倍。12年间，中韩双边贸易额的年均增长速度达到了27%，这在世界贸易史上是不多见的。在中国贸易伙伴的国别排名中，韩国已经上升到第三位。2004年，中国和东盟十国的贸易额超过1000亿美元，而中国和韩国一国的贸易额就达

到900亿美元，令人瞩目。据韩方统计，2004年中国已经跃升为韩国的第一大贸易伙伴和出口市场，韩国人出境游，对象国也以中国为第一位。现在，双方日均人员往来达到1万人次，几十万人在对方国家学习、工作、生活，每周近400对航班穿梭于两国之间。双方在文化、教育、科学等领域的交流日益紧密，在国际和地区事务中的协调和合



韩国汉字等级考试中的考生

作日益密切。可以说 中韩友好深入人心,发展前景十分美好。

在上述大背景下,韩国近年来出现汉语热和汉字热,就不难理解了。

先说汉语热。据韩国《朝鲜日报》2005年10月4日消息,韩国国内4年制大学中语言学相关专业的学生中,有一半以上是英语和汉语专业的新生。据113所4年制大学向韩国某议员提交的《语言相关学科新生定员现状》资料显示,全韩国开设英语系的大学达88所,招生定员是5708人,占全体语言相关专业定员(15619人)的36.5%;开设中文系的大学达45所,招生定员是2145人,占全体语言相关专业定员的13.7%。英语和汉语招生定员总数高达全体人数的50.2%。

《朝鲜日报》中文网2005年12月5日的署名文章披露,在中国学习的178个国家的11.08万名留学生中,39%(4.36万名)是韩国留学生。

笔者在韩国生活工作了两年,亲

身感受到韩国的汉语热。以我所任教的这所大学来说,每年中语中文系的生员都不错。由于招生名额限制,达到录取分数线的一部分考生不能如愿,只能转到日文系或其他系。我的韩国同事曾多次骄傲地说,中语中文系的学生素质是很高的,因为他们是优选来的。

韩国每年都要举行一次全国大学生中国语演讲大赛,历届比赛均在我所任教的庆星大学举行。庆星大学校方担任“主催”,中华人民共和国驻釜山总领事馆作为“后援”。每年参加决赛的选手有三四十人,来自韩国各地几十所大专院校。这些选手都是通过学校的选拔赛选出来的。我曾经参加过庆星大学两届的选拔比赛,并担任评委。选拔赛竞争十分激烈,一般一所大学只能出一名选手参加决赛,庆星大学因系东道主,每年按惯例出两名选手。我辅导的4名学生在2003年和2005年大赛中有3人获奖,名次不高,



韩国某大学全国汉语演讲大赛选拔赛的评委与选手合影



韩国大学生汉语演讲大赛选拔赛

一人获铜奖 两人获优秀奖。获金奖者奖金50万韩元(合人民币约4000元),以下递减。钱虽不多,荣誉很高,人们更看重奖杯和奖状。2005年获金奖者系首尔某大学的一年级学生,当她比赛结束回学校后,受到校方和同学们的热烈欢迎。

据笔者在韩国的观察,在韩国就业形势严峻的情况下,大学毕业生如果汉语好,英语也不错,就比较容易找到合适的工作。我的一些学生因具有这方面的优势,应聘到航空公司、政府外事单位或大中型公司的国际部,令人羡慕。我的一个学生小金,曾获韩国全国大学生演讲比赛优秀奖,后在百余人的竞争中,脱颖而出,担任高中教师(只录取一人)。正因如此,我虽在中文系教书,而选修我的课程者,却有不少国际贸易、新闻、汉文、日文、法律等系的学生,甚至还有数学系、计算机系的学生。据有的汉文系毕业生跟我讲,原本汉文系学生不学习汉语,但由于近年来会汉语的学生在就业方面具有优势,现在汉文系已经有越来越

多的学生学习汉语了。

近年来,有大批的学生(包括大、中、小学学生)利用课余时间或假期,到中文补习班上课,以至于这类招生广告几乎处处可见——每天随当天报纸送到我住所的有关这方面的广告,少则一两份,多则五六份。开办中文补习班,也成了赚钱的买卖。

汉语热的出现曾引起韩国某些人(包括一些权势者)的疑虑,出现过不同的声音。但经济杠杆的作用是巨大的,会在很大程度上左右人们的选项。对此这里姑且不论。值得介绍的是一位韩国教授的观点。该教授系一位知名的研究中国古文字学的专家,中语中文系主任,他对我说,他曾对那些有疑虑的且又有权势者进言:在欧洲,如果想过上上层社会生活,本民族语言之外,不能不会法语;而在亚洲,特别是在东亚,本民族语言之外,不学习汉语,就不可能过上上层社会的生活。该教授并没有就此话的文化内涵和潜台词向我做更多解释,事后我曾想,他的话是应该能够打动某些人的。

学习汉语热,学习汉字更热。在韩国,每年都有大批学生(特别是中、小学生)和成年人参加韩国的汉字级别资格评定考试。我工作的文学院大楼,就是釜山市的主要考场。周末我去研究室,曾多次目睹这种考试的“盛况”。考生甚多,小考生多由母亲、哥哥、姐姐陪同,以母亲陪同者居多,有的母亲背上还背着婴幼儿,往往使文学院院内人满为患,而大楼前两侧的私家车也几乎排满了马路。我的研究室在

五楼,每当考前进场或考后退场,从窗户向下面望去,车水马龙,人群摩肩接踵,真可用“壮观”二字来形容。

资格评定考试中的成绩突出者,会受到社会多方面关注。在2005年韩国“汉字教育研究会”实施的第26届汉字级别资格评定考试中,光州永川初中二年级学生金胜永通过了13个等级中的最高等级“师范”级,获得了合格通知书。“师范”级要求考生认识5000个左右汉字,并能正确翻译汉文文章。汉字教育研究会理事长李先生表示:“即使是大人,也要多次参加师范考试才能通过……初中生获得通过是非常了不起的事情。”韩国《朝鲜日报》对此进行了报道。

韩国企业近年来在招聘中注重汉字考试,无疑是韩国汉字热的最大推动力。

据《朝鲜日报》2004年的报道,韩国几家大企业对新职员评估时发现,许多名牌大学毕业生写不出汉字。韩国某著名大企业对10名新职员进行了汉字考试,考试内容是,写出“株式”、“会社”、“顾客”、“创意”等企业经常使用的汉字,但毕业于名牌大学的职员,竟然没有一个人正确写出一半以上的汉字。韩国与中国贸易日益密切,在这种情况下,如果不懂汉字,很难进行商业交流。所以,一些企业对这些汉字能力极差的职员亮出红灯。一位企业负责人甚至说,新员工不认识汉字,休想就业!

韩国SK、锦湖集团从10多年前就引入了汉字考试。他们认为,应针对与

中国的贸易做准备。锦湖集团还规定,如果汉字水平达不到一定程度,就不能升职。

据《朝鲜日报》记者宋义达2003年12月底和2004年年初的报道,韩国全国经济人联合会、大韩商会、韩国贸易协会等五大经济团体2003年12月30日决定,从2004年起开始在招聘新职员时进行汉字考试,并积极建议所属会员公司在招聘新职员时进行汉字考试,而且将积极展开运动鼓励使用标有汉字名字的名片。

这五个团体建议所属会员企业在招聘新职员时采用一种方案,即以政府指定的1800个常用汉字为准,把韩国《全国汉字能力验证考试》3级(读、写分别为1817字、1000字)资格作为应聘条件,并根据资格证书的级别择优录取。五个经济团体还计划向全国会员企业发送以上述内容为主的正式建议书,而且对于大型企业直接到该公司进行说服工作。

当年,继锦湖、SK集团后,三星、现代汽车、现代重工、大宇综合机器等主要大企业也开始陆续引入了汉字考试。

2004年就业信息企业Incrut公司对145家主要大企业进行问卷调查的结果,76.6%(111家)的企业回答,赞成在招聘时增加汉字考试的方案。

越来越多的企业将汉字加入招聘考试的内容中,或给拥有汉字能力验证考试资格证的人加分。就是说,在非常激烈的就业竞争上,汉字能力跃升成为重要的变数。一个就业门户网站



第21届韩国大学生汉语演讲大赛的宣传材料

称，2006年计划实施汉字考试的企业有37个。

韩国汉字测试机构有10余个。得到韩国政府承认的等级资格验证会、韩国语文学会、韩国外国语评价院、汉字教育研究会等4个机构的汉字能力资格证，在社会上最具权威性。一些企业对达到3级以上的人，在职务适应性检查考试时会给予加分。

随着汉字考试在大企业招聘过程中所占比重日益增大，准备就业的学生纷纷利用假期学习汉字。有些大学还为加强学生们的汉字能力而开设有关讲座。2006年暑假，延世大学以文科学院学生为对象，开设了“应对汉字能力考试的集中座谈会”。成均馆书堂在建国大学、西江大学、中央大学等首



韩国某赛场为参加演讲大赛的选手加油

尔地区7所大学里运营了11个讲座。据一位负责人说，该组织1997年在崇实大学首次以大学生为对象开设课程的时候，学生会和学校方面的反应都很冷淡，认为“谁会去听那种讲座”。但是最近来自各学校学生会要求开设汉字讲座的咨询络绎不绝，学生人数也以平均每年20~30%的速度增加。这位负责人表示：“最近大学生们将汉字像游戏用语一样，称作‘必需装备’，意思是只有具备了必需装备才能在就业战线上生存下来。”

韩国人使用的传统表音文字，由朝鲜世宗大王于公元1446年创制，夹杂在汉字中间使用。朝鲜沦为日本的殖民地后，被强制学习日文。第二次世界大战后，独立了的朝鲜人民民族意识高涨，决定把韩文作为本国正式文字。韩国法律规定，正式公文必须使用韩文书写，后来连人名、地名也广泛使用韩文了。然而，由于百分之七八十的韩文词汇来源于汉语，因此学习汉字就成为十分必要的了。一位小学生的母亲说，当一些用韩文书写的词汇意思很难理解时，用汉字写出来就很容易明白。成均馆大学一位教授说，现在小学生的父母，是纯韩文培养的一代人，都没有接受过汉字教育，他们在社会生活中已经强烈地感到汉字的重要性。

然而，与这股汉字热极不相称的是，近年来韩国有关当局采取了不甚明智的“汉字政策”。笔者2003年到韩国时，韩国报纸上使用汉字还比较多，大街两侧牌匾上汉字出现的频率也很

高。奇怪的是，仅隔一年，当2005年我再次到韩国工作时，报纸和街面上的汉字已经难觅踪影。就连我所在的大学各位教授研究室门上的姓名铭牌，也由汉字改成了英文，颇令人费解。记得2005年11月，笔者在韩国国立釜庆大学参加《东北亚比较文化国际学术讨论会》休息时，曾和一位朋友说，制定某种政策，是一个主权国家的权力，别人本无权说三道四。但是，这种让汉字淡出的结果，肯定对韩国没有任何好处。我的这种看法，也得到了中外朋友的赞同。

2006年8月7日，韩国《朝鲜日报》发表社论，题目是《不懂汉字不是什么值得骄傲的事情》。社论指出：“由于政府政策在韩汉文混用和韩文专用之间徘徊，数十年来汉字受到不公平的待遇。从1995年开始，在小学、初中、高中，汉字干脆沦为斟酌科目和选修科目。即使不识一个汉字，也可以照常上高中和大学。据悉，上学期首尔一所处于中游的大学的文学院教授让大学二年级学生和四年级学生等66人用汉字写大学名字，结果，只有6名学生写对。连



韩国某校汉字等级考试正在进行中



2003年韩国大学生汉语演讲大赛的评委们



2003年韩国大学生汉语演讲大赛的评委与选手合影

专业都写对的学生只有一人,还有3名学生连自己的汉字名字都不会写。”

社论说:“最近掀起的学汉字热来源于企业和市场迫切的需求……中国是我国最大的投资国,来韩国旅游的70%也是汉字文化圈人士。汉字是与他们沟通的最基本的要求。试问,在这样的时代要求下,企业怎会选拔连‘天’、‘地’都不会写的新职员?”

社论强调指出:“但这还不是要教年轻一代汉字的全部理由。东亚传统、文化和知识以汉字为基础形成,只有了解其根源汉字,才能在此基础上树立我国文化的主观性,才能享受比其他国家更丰富的文化,才能培养独立的思考能力。”

“学汉字不是说要抛弃美丽的韩民族语言。在51万多个韩文单词中占70%的35.2万多个单词是纯汉字或混杂着汉字的单词。如果不能准确地理解汉字,连我们民族语言都不能吃透。强行阻止学习汉字反而在妨碍我们民族语言进一步的发展。”

社论最后说:“熟悉汉字不是什么丢人的事情,而是应该骄傲的事情。”

在韩国,一些人认为《朝鲜日报》是一家偏于保守的媒体。笔者无意对此做出评判。仅就上述社论而言,评论还是十分中肯的。

我们有理由相信,汉字还会继续在韩国热下去。

(作者单位:郑州大学历史学院)

文史知识

内容涵盖古代文化各个方面 作者荟萃一流文史专家

《文史知识》月刊

邮发代号:2-271

每月1日出版 定价:6.00元 全年:72.00元

2007年第9期目录

- 当下,古代戏曲的生命力到底在哪儿? 宁宗一
非物质文化遗产的抢救与研究 赵丽明
——百岁学者周有光教授访谈 康震
李白的翰林生涯 廉敏
朱熹辟佛与朱熹史学 过常宝
十万万钱的无限哀情 孔凡礼
——读元稹《遣悲怀》(其一) 张国风
以实形虚 小题大做 高婧
——读黄庭坚《云涛石》 李玫
此辈若皆成佛道 西方依旧黑漫漫 王红霞
说说石榴裙 陈梧桐
一个有待破解的谜:中国古代戏曲与印度戏剧的关系 鹿耀世
子夏传述六经的历史贡献 白维国
李善长的功与过 毛双民
鹿传霖与四川中西学堂 王忠禄
游娱快微 蒋凡
怀念黄永年先生 汪高鑫
求真探微:黄永年先生的文史研究 汪高鑫
唐诗宋词吟唱三法 汪高鑫
《周易》的精髓

2007年第10期目录

- 古史文化与户口之争 孟世凯
清初诗学的地域格局与历史进程 蒋寅
试说清代五等爵 雷炳炎
孤寂与美好 林佳颖
——陶渊明诗《停云》、《时运》对读 陈文新
《西游记》中的法宝 张国风
《醒世姻缘传》的前22回 苏生文
近代国人对西方饮食文化的认识(之一) 张琰琰 沈成飞
说说唐代的“姬” 贾国静
对传统私塾的再认识 白维国
《金瓶梅》风俗谈 丁鼎
南明殉节使臣左懋第 马瑞芳
连载:“红楼聊斋一脉承”(之七)巧夺天工的人物命名 于天池 李书
朱自清与李长之 刘毓庆
文史研究不能依赖理论推导 陈志平
不是苏髯莫唤奴

国内统一刊号:CN11-1358/k 国际代号:M627 国际标准刊号:ISSN 1002-9869 主办:中华书局
地址:北京丰台区太平桥西里38号 邮编:100073 电话:(010)63458229 63397473 网址:WWW.zhbc.com.cn
E-mail:wszs@263.net.cn 国内发行:北京报刊发行局 国外发行:中国国际图书贸易总公司(北京399信箱)